



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Veleposlaništvo Švice
E-Newsletter Nr. 7

Trg republike 3
SI-1000 Ljubljana
T: +386 1 200 86 40

lju.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/ljubljana

E-Newsletter Nr. 7

3. Juni 2016

*Dober dan! Guten Tag, Güettun Tag, Grüezi, Grüessech!
Bonjour ! Buongiorno!*

NEWS – FOKUS (Mehrsprachigkeit/plurilinguisme/plurilinguismo) – AGENDA – QUIZ



Foto: S. Reven

*Welche Sprache sprechen
die Wiesen, Berge und
Höfe?*

*Quelle langue parlent les
prairies, les montagnes et
nos jardins?*

*Che lingua parlano i prati,
le montagne e i nostri
giardini?*

*Kateri jezik govoriijo
travniki, gore in dvorišča?*

Beat Sterchi
Dialog

Ig lerne di Sprach.
Du lernst meine Sprache?
Ja, ich lerne deine Sprache.
Es ist gut, dass du meine Sprache lernst.
Werum lernsch du de nid mini?
Ich lerne deine auch.
Aber du seisch nüt.
Sie ist so schwer.
Un de dyni!

Aus „Moderne Poesie in der Schweiz“, Eine Anthologie von Roger Perret, S. 544



NEWS

FRANCOPHONIE

L'Organisation Internationale de la Francophonie rassemble 80 Etats et gouvernements membres, observateurs et associés : la Suisse en est Etat membre, la Slovénie y est Etat observateur. Ils ont « le français en partage », mais aussi des intérêts communs tels que la pluralité linguistique et culturelle, la démocratie, les droits de l'homme, le développement durable.

En Slovénie, la fête annuelle de la francophonie, marquée par le **Festival du Film Francophone**, rassemble de plus en plus de pays. Cette année : Albanie, Autriche, Belgique, Bosnie et Herzégovine, Bulgarie, Canada, Croatie, Egypte, France, Grèce, Hongrie, Pologne, Roumanie, Serbie, Slovénie et Suisse ont organisé le [5e Festival](#) du 31.03. au 10.04. Quelques reflets de l'inauguration : [ici](#).

Avec l'appui de [Suisse Tourisme](#), notre Ambassade a soutenu le projet des élèves de deux écoles de Ljubljana ayant le français en option un voyage dans la partie francophone de la Suisse : Genève, Lausanne, Montreux, Broc. Et pour éviter que les élèves se perdent, on leur a fourni des casquettes officielles du Ministère des affaires étrangères (DFAE – Présence suisse) !



© FFF

Foto: Mojca Ekart

HOMMAGE AN H. R. GIGER (1940-2014)

Hans Rudolf Giger war ein Schweizer bildender Künstler, Maler und Oscarpreisträger. Sein grafisches Werk, seine Skulpturen und Malereien sind in ihrer Art einmalig. Obwohl weniger bekannt als seine



häufige Mitarbeit bei Filmen, sind sie Ausdruck einer persönlichen Welt, in der Giger zum Gestalter von unmöglichen Formen und fantastischen, alptraumhaften Welten wird. Während seiner ganzen Laufbahn als Künstler befasste er sich mit der Problematik des Menschen in der heutigen Zeit – insbesondere im technologischen Zeitalter –, was sich in der Suche mit verschiedenen plastischen Formen ausdrückte. Erfolgreich war er schliesslich dank der Erarbeitung eines Stils, der seinen Beitrag zur modernen Kunst einzigartig macht: der Biomechanik.

Die Hommage an H. R. GIGER entstand in Zusammenarbeit des Festivals »Kurja polt«, mit dem Verein Kraken und den Kurzfilmtagen Winterthur. Die 3. Edition dieses Festivals war mit 808 Zuschauern sehr erfolgreich. Auf dem Programm standen [Dark Star – H. R. Gigers Welt](#) und [Das Universum Giger](#).



© H. R. Giger Archiv

Hans Rudolf Giger je bil švicarski uprizoritveni umetnik, slikar in dobitnik oskarja. Redki so tisti sodobni umetniki, ki očarajo kot H. R. Giger. Njegovo grafično delo, skulpture in slike so v svoji obliki edinstveni. Čeprav so ta dela manj znana, kot je znano njegovo sodelovanje s filmom, so izraz osebnega sveta, v katerem Giger postane oblikovalec nemogočih oblik ter fantastičnih in morečih svetov.

V svoji karieri kot umetnik, se je ukvarjal s problemi ljudi v današnjem svetu - zlasti v tehnološki dobi - kar je izražal z iskanjem različnih plastičnih izrazov. Uspešen je bil zaradi izdelanega stilskega izraza, ki je njegov prispevek k moderni umetnosti naredil edinstvenega: t. j. biomehanike.

Poklon H. R. GIGERJU je nastal v sodelovanju s festivalom Kurja polt, z Društvom Kraken in festivalom Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Tretja edicija Festivala žanrskega filma je bila je uspešna in odmevna. Festival je bil z letošnjimi 808 gledalci zelo uspešen. Ogleдали smo si [Dark Star – H. R. Gigers Welt](#) in [Das Universum Giger – Gigerjevo veselje](#).

LYRIKTAG AN DER PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT IN LJUBLJANA

Vor hundert Jahren wurde die einzigartige Kärntner Schriftstellerin Christine Lavant geboren, welcher der diesjährige Lyrik Tag an der Philosophischen Fakultät in Ljubljana gewidmet war. Dabei wurden nicht nur unterschiedliche wissenschaftliche Beiträge diskutiert, sondern haben österreichische und



schweizerische KünstlerInnen zentrale Gedichte Lavants sowie ihre literarischen und musikalischen Reaktionen präsentiert. **Aus Luzern kam Boris Previsic**, der nach dem Vortrag über das Gedicht »O Spindel im Monde«, noch eine Interpretation des Stücks auf der Flöte vorspielte.



Dr. Boris Previsic

Foto: Irena Samide

ELEKTRONISCHE MUSIK AUS DER SCHWEIZ

In der letzten Aprilwoche stand Maribor im Zeichen der elektronischen Musik. Es war ein Fest der Kunst, der Musikerziehung und der alternativen elektronischen Musik, welches im Rahmen des Festivals [Deconstruct](#) stattfand. Die zentrale Veranstaltung fand am 30. April statt, und zwar im [Štuk](#) (Studenten-Veranstaltungszentrum in Maribor). Sonst sorgte das Festival auch um ein Begleitprogramm: man konnte sich bei der Modulation der Klänge im interaktiven Musik-Labor testen und an interessanten musikalischen Gesprächen teilnehmen.

Im Rahmen des Festivals wurde ein Teil des musikalischen und pädagogischen Programmes von der Schweizer Botschaft unterstützt. Man ermöglichte die Teilnahme des Schweizer Produzenten elektronischer Musik, **Damien Simeoni alias Damian DEROMA**, wie sein künstlerisches Alter Ego heisst. Er sprach am 29. April mit Daniel Greenxom, Blaz Vrečko und Marko Lük über Probleme, mit welchen sich Produzenten, DJ sowie Organisatoren von Veranstaltungen mit elektronischer Musik auseinandersetzen. Am nächsten Tag gab Damian DEROMA an der Abschlussveranstaltung ein Konzert und beeindruckte das slowenische Publikum mit einer Auswahl von alternativen rohen Techno-Beats. Mehr über Damian Deroma finden Sie [hier](#).



Damian Deroma

Foto: Marko Lük



Maribor je v zadnjem tednu aprila odmeval v zvokih elektronske glasbe in zanimivega dogajanja okrog nje. Zgodil se je namreč festival umetnosti, glasbenega izobraževanja in alternativne elektronske glasbe [Deconstruct](#), ki je poleg osrednjega dogodka, ki se je v soboto, 30. aprila zgodil na mariborskem [ŠTUKU](#), ves teden skrbel za zanimiv spremljevalni program. Tako so se lahko obiskovalci ves teden brezplačno udeleževali delavnic produkcije elektronske glasbe, se preizkušali v moduliranju zvokov na interaktivnem glasbenem laboratoriju in se udeležili zanimivih glasbenih pogovorov.

V okviru festivala je pri podpori glasbenega in izobraževalnega programa sodelovalo tudi Veleposlaništvo Švice v Sloveniji. Omogočilo je namreč prihod in glasbeni nastop švicarskega producenta elektronske glasbe, Damiana Deroma. **Damien Simeoni oz. Damian Deroma**, kot se imenuje njegov artistski alter ego, se je v petek, 29. 4. v okviru glasbenih pogovorov, ki so jih organizirali snovalci festivala Deconstruct, z Danielom Greenxom, Blažem Vrečkom in Markom Lükom pogovarjal o nekaterih vprašanih, ki se odpirajo producentom, didžejem pa tudi organizatorjem dogodkov z elektronsko glasbo. Kje trenutno - v svetovnem merilu - stoji Slovenija, kdaj se trendi, ki vladajo v svetu elektronike začnejo kazati pri nas in zakaj je tako. Govorili so o publiki, o vzrokih zakaj glasba nastaja, v katero smer trenutno stilsko gre. Dotaknili so se tudi problematike zaposlitve teh, ki delujejo v grajenju elektronske glasbene scene in primerjave aktivnosti organizatorjev in producentov s tujino. V soboto je Damian Deroma nastopil na zaključnem dogodku in navdušil številčno slovensko publiko s selekcijo kvalitetnih alternativnih surovih techno ritmov. Več o umetniku najdete [tukaj](#).

FRANCO SUPINO AUF LESEREISE IN LJUBLJANA UND MARIBOR



Vesna Kondric Horvat und Franco Supino Foto: Tanja Žigon

Franco Supino ist ein Schweizer Schriftsteller. Als Sohn italienischer Eltern ist er zweisprachig aufgewachsen. Er studierte an den Universitäten Zürich und Florenz Germanistik und Romanistik. In der Zeit der grossen Migrationen ist die Transkulturalität wieder ein Thema, und deswegen sind die Autoren, die diese Probleme verschriftlichen, von äusserster Bedeutung und bieten Möglichkeiten für Diskussionen auf verschiedenen Niveaus. Auch Franco Supinos Werke spiegeln ein Beispiel für die



Schaffung von Verbindungen, was er auf seiner Lesereise in Ljubljana und Maribor vorgestellt hat. In Ljubljana las er am 11. Mai im Slowenischen Schriftstellerverein (*Foto*) und im Pionierheim, wo er das junge Publikum traf. In Maribor war er am 12. Mai Lesegast im Rahmen des Symposiums über die Transkulturelle Aspekte in der Deutschweizer Literatur.

INTERNATIONALES LITERATURSYMPOSIUM IN MARIBOR

Im April 2005 fand an den Universitäten Madrid und Salamanca ein Internationales Seminar statt, mit dem Ziel, Germanisten aus verschiedenen europäischen Ländern, die sich schon lange mit der Literatur der deutschsprachigen Schweiz beschäftigen, zusammenzubringen. Nach Madrid/Salamanca und Leipzig (2005), Wrocław (2007), Bergen (2009), Porto (2011) und Glasgow (2014) war vom 12. bis 14. Mai 2016 die Stadt Maribor Gastgeber.

In der Universitätsbibliothek trafen sich 37 Wissenschaftler aus 15 Ländern. Unter anderem haben sie sich vorgenommen, die zahlreichen Untersuchungen und Veröffentlichungen zur deutschsprachigen Literatur aus der Schweiz unter einem Dach zu sammeln. Diese Studien sind nämlich in verschiedenen Ländern, Kontexten und Sprachen entstanden, deswegen spiegeln sie für die Schweiz allgemein, ein interessantes Bild wieder, und bereichern das allgemeine Erscheinungsbild der deutschsprachigen Literatur aus der Schweiz mit neuen Aspekten: Wie schweizerisch ist eine Figur aus Aargau, fragte sich Gonçalo Vilas-Boas aus Porto. Was verbirgt sich hinter der Vorstellung *Migrant versus Migros*, war die Frage von Dorota Sosnicka aus Szczecin. Gibt es überhaupt Schweizer Literatur oder gibt es nur Literatur aus dem politischen Raum Schweiz? Ist gute Literatur aus der deutschen Schweiz einfach deutsche Literatur oder sind nationale Perspektiven im Zeitalter der Globalisierung nicht mehr von Belang, hat sich Peter Rusterholz aus Bern gefragt. Die Teilnehmer werden ihre Arbeit in zwei Jahren in Stettin fortführen, aber wir erwarten die erste Monographie dieser Gruppe gerade nach dem Treffen in Maribor. Mehr zur Konferenz lesen [hier](#).



@Zalaznik



Dr. Vesna Kondrič Horvat, Leiterin des Symposiums



ST. GOTTHARD TUNNEL & SZENTGOTTHÁRD!

Célébrations inaugurales du 1er juin en Suisse et près de la frontière slovène

L'ouverture du plus long tunnel ferroviaire du monde a été célébrée le 1er juin par les autorités suisses et celles de pays voisins (président F. Hollande, chancelière A. Merkel, premier ministre M. Renzi notamment) et la commissaire européenne des transports V. Bulc.

Elle a aussi été célébrée le même jour, tout près de la frontière slovène, à Szentgotthárd (Hongrie), avec une exposition « San Gottardo 2016 » et une cérémonie à laquelle l'Ambassade de Suisse à Ljubljana était associée. Le consul de Slovénie à Szentgotthárd y a aussi pris part. L'événement a été organisé par l'Ambassade de Suisse à Budapest.

Notre E-Newsletter n° 6 donne des détails sur l'importance de ce tunnel pour l'Europe, son économie et son environnement: https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countries-content/slovenia/de/Newsletter%20Nr%206_DFIS.pdf

Slavja ob otvoritvi 1. junija v Švici in ob slovenski meji

Odprtje najdaljšega železniškega predora na svetu so švicarske oblasti in visoki politični predstavniki sosednjih držav (predsednik F. Hollande, kanclerka A. Merkel, premier M. Renzi) in Evropska komisarka za promet, V. Bulc, v Švici proslavili 1. junija.

Obenem je isti dan slavje potekalo v neposredni bližini slovenske meje, na Madžarskem, in sicer v Monoštru, ki se v madžarskem jeziku imenuje Szentgotthárd. Tam so odprli razstavo "San Gottardo 2016" s slavnostno prireditvijo, kateri je bilo pridruženo tudi Veleposlaništvo Švice v Ljubljani. Dogodka se je udeležil tudi slovenski konzul v Monoštru. Dogodek je organiziralo Veleposlaništvo Švice v Budimpešti.

V našem E-Newsletteru št. 6 najdemo podrobnosti o pomenu tega predora za Evropo, evropsko gospodarstvo in okolje:

https://www.eda.admin.ch/content/dam/countries/countriescontent/slovenia/de/Newsletter%20Nr%206_DFIS.pdf

VATICAN NEWS (side-creditation of the Embassy in Ljubljana)

Visite officielle du Président de la Confédération – Assermentation 6 mai 2016

Le 6 mai est au Vatican une journée « suisse » : ce jour-là, en 1527, au prix de 147 morts, la Garde suisse pontificale a permis au pape Clément VII d'échapper aux troupes de Charles-Quint. Les nouveaux membres de la Garde prêtent serment le 6 mai.

Cette année, ils l'ont fait en romanche (1 personne), italien (1), français (10) et allemand (11). Les témoins politiques suisses du *Giuramento* étaient exceptionnellement le président de la Confédération et les présidents des deux Chambres du Parlement fédéral.

Le 7 mai, le président de la Confédération a été reçu en audience privée par le pape François.



Uradni obisk predsednika Švicarske konfederacije 6. maj 2016

Obletnica plenitve Rima 6. maja 1527 je v Vatikanu »švicarski« dan. V neenakem spopadu z najemniki Karla V. Habsburškega so padli skoraj vsi gardisti s tem pa so opravili svojo naloga saj so Papežu Klemenu VII. omogočili beg iz Vatikana. 6. maja vsako leto poteka zaprisega novih švicarskih gardistov. Letos je bila zaprisega izrečena v romanskem jeziku (1 oseba), v italijanščini (1 oseba), v francoščini (10 oseb) in v nemščini (11 oseb).

Na ta dan je ob Zaprisegi Švicarske garde izjemoma prisostvoval Predsednik Švicarske konfederacije in predsednika obeh Domov.

7. maja je na zasebni avdienci predsednika Konfederacije sprejel papež Frančišek.



*Vereidigung / Assermentation /
Giuramento*

*Délégation officielle
du président de la Confédération
en audience chez le pape François*



« Fondation Barry » / UNESCO : un chien Saint-Bernard présenté au pape

Une délégation du Valais et de la Vallée d'Aoste s'est rendue le 18 mai au Vatican puis en Italie pour promouvoir et discuter l'idée d'une candidature binationale du Grand-Saint-Bernard (site naturel, historique et religieux, point culminant de la via Francigena) au patrimoine UNESCO de l'humanité. À titre exceptionnel, un animal a pu être introduit sur la place Saint-Pierre lors de l'audience générale : Magnum, chien Saint-Bernard.

« Fundacija Barry » / UNESCO : Bernardinec pri papežu

Delegaciji Valais in Vallée d'Aoste sta 18. maja v Vatikanu in Italiji spodbujali mednarodno kandidaturo Fundacije Grand-Saint-Bernard (naravno, zgodovinsko in versko območje, zadnja točka via Francigena) v Unescov seznam svetovne kulturne dediščine. Izjemoma je na Trgu Svetega Petra ob glavni avdienci smel prisostvovati Magnum, pes bernardinec.

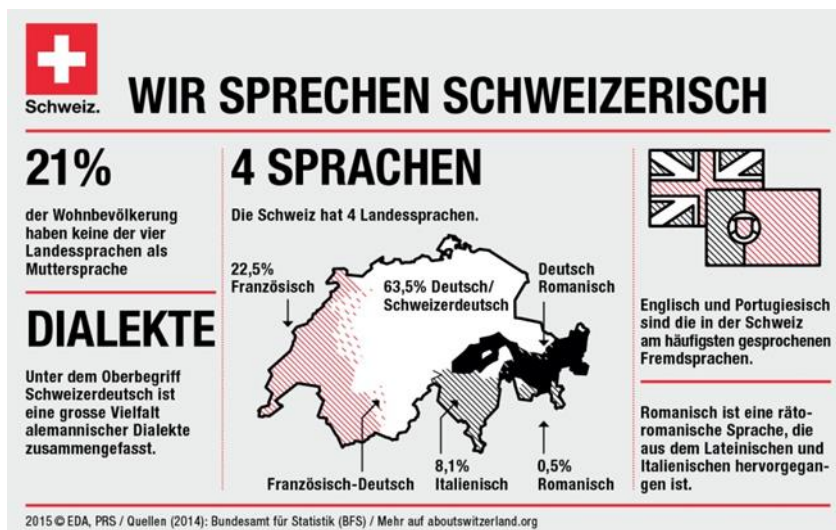




FOKUS

MEHRSPRACHIGKEIT – PLURILINGUISME – PLURILINGUISMO

In der Schweiz gibt es vier verschiedene Sprachregionen, aber 4 von 10 Erwachsenen sprechen regelmässig mehr als eine Sprache. Neben den vier Landessprachen wird sehr häufig English, Portugiesisch, Spanisch, Serbisch, Kroatisch und Albanisch gesprochen.

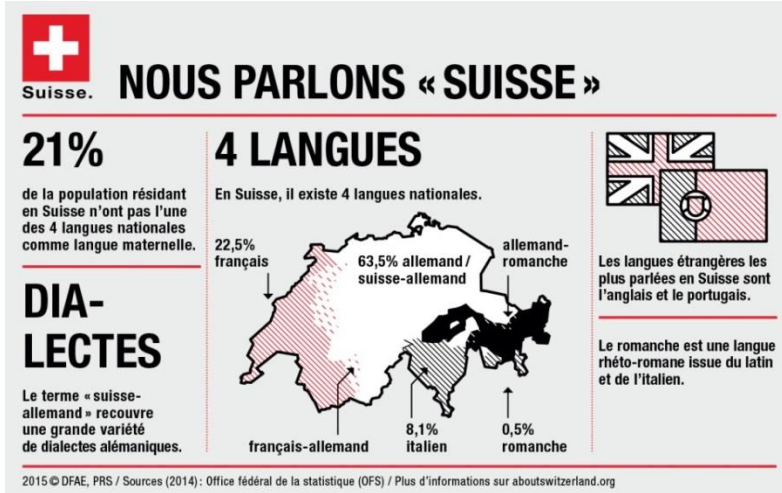


Von den 26 Schweizer Kantonen sind 4 offiziell mehrsprachig: Bern (Deutsch und Französisch), Freiburg (Französisch und Deutsch), Wallis (Französisch und Deutsch) und Graubünden (Deutsch, Romanisch, Italienisch).

Auf Bundesebene sind Deutsch, Französisch und Italienisch offizielle Amtssprachen, wobei das Romanische im Verkehr des Bundes mit Personen romanischer Sprache hinzukommt. Alle amtlichen Texte des Bundes (Gesetzestexte, Berichte, Internetseiten, Broschüren, Gebäudebeschriftungen) müssen auf Deutsch, Französisch und Italienisch abgefasst sein.

Das Sprachengesetz regelt insbesondere die Verwendung der Amtssprachen des Bundes, die Förderung der Mehrsprachigkeit in der Verwaltung, die Unterstützung der mehrsprachigen Kantone und die Förderung der romanischen und italienischen Sprache und ihrer Kulturen.

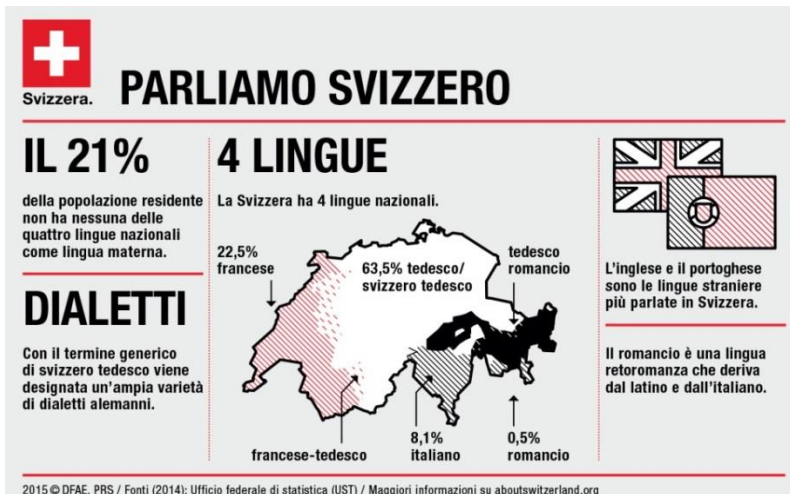
La Suisse est composée de quatre régions linguistiques distinctes, mais plus de 4 personnes adultes sur 10 utilisent régulièrement plus d'une langue. En plus des quatre langues nationales, on compte parmi les langues fréquemment parlées l'anglais, le portugais, l'espagnol, le serbe, le croate et l'albanais.



Sur les 26 cantons suisses, 4 sont officiellement plurilingues: Berne (allemand-français), Fribourg (français-allemand), Valais (français-allemand) et Grisons (allemand-romanche-italien). Au niveau fédéral, les langues officielles sont l'allemand, le français et l'italien, auxquelles vient s'ajouter le romanche pour les rapports que la Confédération entretient avec les personnes de langue romanche. Tous les textes officiels de la Confédération (textes législatifs, rapports, pages Internet, brochures, inscriptions sur les bâtiments, etc.) doivent être publiés en allemand, en français et en italien.

La loi sur les langues régit notamment l'utilisation des langues officielles de la Confédération et l'encouragement du plurilinguisme dans le service public, le soutien aux cantons plurilingues et la sauvegarde des langues et des cultures romanche et italienne.

La Svizzera è composta da quattro regioni linguistiche, ma quattro adulti su dieci parlano regolarmente più di una lingua. Oltre alle quattro lingue nazionali sono molto diffusi l'inglese, il portoghese, lo spagnolo, il serbo, il croato e l'albanese.





Bei 26 Cantoni svizzeri, quattro sono ufficialmente plurilingui: Berna (tedesco e francese), Friburgo (francese e tedesco), Vallese (francese e tedesco) e Grigioni (tedesco, romancio e italiano).

A livello federale le lingue ufficiali sono il tedesco, il francese e l'italiano, a cui si aggiunge il romancio nei rapporti della Confederazione con persone di lingua romancia. Tutti i testi ufficiali della Confederazione (testi giuridici, rapporti, pagine Internet, opuscoli, cartelli segnaletici degli edifici) devono essere redatti in tedesco, francese e italiano.

La legge sulle lingue disciplina in particolare l'uso delle lingue ufficiali della Confederazione, la promozione del plurilinguismo nell'Amministrazione, il sostegno ai Cantoni plurilingui e la promozione dell'italiano e del romancio nonché delle rispettive culture.

SCHWEIZERDEUTSCH UND ANDERE DIALEKTE

Die in der Schweiz am weitesten verbreitete Sprache ist Schweizerdeutsch; unter diesem Oberbegriff ist eine grosse Vielfalt alemannischer Dialekte zusammengefasst. Diese werden von einer grossen Mehrheit der Bevölkerung im deutschsprachigen Teil des Landes gesprochen. Die Dialekte sind Alltagssprache in jedem Bereich und für alle sozialen Schichten. Zwischen einzelnen Regionen gibt es bedeutende Dialekt-Unterschiede (zum Beispiel zwischen den Regionen Basel, Zürich und Bern). Zudem gibt es innerhalb der grossen Sprachregionen zahlreiche Dialekt-Untergruppen. Doch alle Schweizerdeutsch sprechenden Personen verstehen sich gegenseitig. Gewisse Dialekte sind gekennzeichnet von sehr starken regionalen Eigenheiten oder besonderen Akzenten wie beispielsweise der Oberwalliser Dialekt, der im deutschsprachigen Teil des Kantons Wallis gesprochen wird, oder das »Seislerisch« im deutschsprachigen Teil des Kantons Freiburg. Die Schweizer Mundart findet man in schriftlicher Form u. a. in verschiedenen Dichtungswerken. Sonst gilt als Schriftsprache das Hochdeutsche.

En **Suisse romande**, chaque canton connaît des spécificités régionales et des accents particuliers, mais le français de Suisse diffère peu du français standard. Les patois franco-provençaux (arpitan), encore largement répandus au milieu du 20e siècle, perdurent dans certaines régions du Valais, du Jura et du canton de Fribourg, ainsi que dans des chants très populaires : le Ranz des vaches à Fribourg, le Cé qué l'ainô à Genève.

L'**italiano** è la lingua ufficiale del Ticino e delle valli meridionali dei Grigioni. I dialetti lombardi sono molto diffusi.

RHÄTO-ROMANISCH

Rhäto-Romanisch wird von einigen zehntausend Personen in einzelnen Gegenden Graubündens gesprochen. Es gibt eine gemeinsame Sprache (Rumantsch Grischun) und fünf verschiedene Dialekte: das Sursilvan, das Sutsilvan, das Surmiran, das Puter und das Vallader. In der Vergangenheit hatte die Botschaft in Ljubljana bereits das Vergnügen, Autoren aus der



Schweiz zu gastieren, die das Rhäto-Romanische für Ihre Dichtung und Prosa verwenden, wie z. B. die Schriftstellerin Leta Semadeni und Arno Camenisch, der bereits zu drei Festivals nach Slowenien eingeladen war.



Arno Camenisch las am Festival Poesie und Wein in Ptuj, 2011

AGENDA

16. 6 2016 09.00 – 13.00 Uhr Slowenische Handelskammer Dimičeva ulica 13, Ljubljana	Seminar: „Doing Business with Switzerland“; Anmeldung für slowenische Unternehmen unter: https://www.gzs.si/Dogodki/16-6-2016/seminar-kako-poslovati-s-svico
11. 7. – 1. 9. Inštitut Jožef Štefan Jamova cesta 39, Ljubljana	Einzelausstellung der Malerin Denise Eyer Oggier http://eyer-oggier.ch/
12. 7. 2016 Ljubljana Slovenska filharmonija, Kongresni trg 10	Konzert des Akademischen Orchesters Zürich www.aoz.ethz.ch <i>Auf dem Programm sind sinfonische Werke von L. van Beethoven, C. M. von Weber und J. Brahms.</i>
1. 9. 2016 Piran	Daniel Plantier, Geige Internationales Tartini Festival
7. – 11. 9. 2016	Schweizerischer Schriftstellerin Dana Grigorcea am Internationalem Literaturfestival Vilenica
Oktober 2016 Ljubljana	Opus von Simone Aughterlony, http://www.cityofwomen.org/

Updates: <https://www.eda.admin.ch/countries/slovenia/de/home/aktuell/agenda.html>



QUIZ

- 1) Welche Nicht-Landessprachen wurden im Jahre 2010 zur Zeit der letzten Volkszählung in der Schweiz in mehr als 3% gesprochen? (Quelle: www.bfs.admin.ch) / Kateri tuji jeziki so v Švici glede na popis prebivalstva iz leta 2010 poleg uradnih jezikov govorjeni v več kot 3%? (Vir: www.bfs.admin.ch)
 - a) Englisch, Portugiesisch, Albanisch
 - b) Englisch, Spanisch, Serbisch/Kroatisch
 - c) Spanisch, Portugiesisch, Arabisch
 - d) Schwedisch, Arabisch, Rumänisch

- 2) Welche Kantone haben zwei oder mehrere Amtssprachen? / V katerih kantonih sta uradna jezika dva in več?
 - a) Basel, Freiburg, Bern
 - b) Wallis, Bern, Freiburg
 - c) Graubünden, Wallis, Ticino
 - d) Genf, Ticino, Bern

- 3) Wo trennt der „Röstigraben“ die Deutschschweiz von der Romandie? Es gibt vier Städte, die zweisprachig sind: / Kje „Röstigraben“ ločuje nemškogovorečo Švico od francoskogovorečega dela? Ali lahko poimenujete 4 mesta, kjer hkrati govorijo nemško in francosko?
 - a) Biel/Bienne, Basel/Bâle, Soletta/Solothurn, Murten/Morat
 - b) Delémont/Delsberg, Genf/Genève, Siders/Sierre, Biel/Bienne
 - c) Soleure/Solothurn, Basel/Bâle, Siders/Sierre, Genf/Genève
 - d) Biel/Bienne, Fribourg/Freiburg, Murten/Morat, Sierre/Siders

- 4) Im welchen Kanton gibt es statistisch die meisten Kühe? / V katerem kantonu je statistično največ krav?
 - a) Im Ticino wegen seinem Kalbfleischgericht / V Ticinu znanem po specialiteti iz telečjega mesa
 - b) Im Schwyz mit der berühmten Rütliwiese / V Schwyzu, kjer se nahaja znamenita Rütliwiese
 - c) Im Uri wegen seiner mediterranen Vegetation / V Uriju zaradi njegove mediteranske vegetacije
 - d) Im Bern mit Oberland / V Bernu z visokogorjem

- 5) Nennen Sie zwei meist fotografierte Sehenswürdigkeiten in der Schweiz! / Naštejte dve najpogosteje fotografirani turistični znamenitosti Švice!
 - a) Der Rheinfall als der grösste Wasserfall Europas und die Altstadt Bern / Slapovi reke Rhein kot največji slapovi Evrope in staro jedro mesta Bern
 - b) Das UNESCO-Naturerbe Aletschgletscher und die Triftbrücke, eine der längsten und höchsten Fussgänger-Hängeseilbrücken der Alpen / UNESCOVA naravna dediščina ledenik Aletsch in viseči most nad dolino Trift, ki je najdaljši in najvišje ležeči most v Alpah
 - c) Der Matterhorn und die Kapellbrücke mit Wasserturm, das Wahrzeichen der Stadt Luzern / Matterhorn in pokriti most Kapellbrücke z vodnim stolpom, zaščitni znak mesta Luzern
 - d) Die Tiere im ZOO von Zürich und die Kirche St. Peter mit dem grössten Zifferblatt Europas / Živali iz živalskega vrta mesta Zürich in njegova cerkev Sv. Petra z največjo številčnico Evrope



- 6) Wer kennt den James Bond, Geheimagent 007 nicht? Wissen Sie aber auch, welche Rolle die Schweizerin Monique Delacroix hat? / Kdo ne pozna Jamesa Bonda, tajnega agenta 007? Ali morda veste, kakšno vlogo ima švicarka Monique Delacroix?
- Seine Verlobte im Film Goldfinger / Njegova zaročenka iz filma Goldfinger
 - Seine "undercover" Chefin / Njegova „undercover“ šefica
 - Seine Mutter / Njegova mama
 - Eine Schweizerin, die ihn im Film Skyfall gerettet hat / Švicarka, ki ga je rešila v filmu Skyfall
- 7) Eine der bekanntesten Schweizer Marken ist in Filmen mit James Bond zu sehen: Er verwendet dieses Produkt seit 1995. Seine Geschichte hat aber in 1848 angefangen. Welche Marke ist das? / V filmih o James Bondu se pojavlja ena od spodnjih blagovnih znamk. Priljubljeni tajni agent je izdelek začel uporabljati leta 1995, njegova zgodovina pa je veliko daljša in sega v leto 1848. Ali veste, o kateri blagovni znamki govorimo?
- Kaffee von Nestlé / o kavi podjetja Nestlé
 - Omega Uhr / o uri blagovne znamke Omega
 - Victorinox „Allpurpose“ Messer / o večnamenskemu nožu podjetja Victorinox
 - Ricola Bonbons gegen Husten / o bonbonih Ricola proti kašlju
- 8) 1930 gründete ein Bäckermeister die Confiseriefabrik Richterich & Compagnie, wo er zahlreiche Bonbonspezialitäten entwickelte und sich intensiv mit der Heilkraft von Kräutern beschäftigte. In 1940 mischte er die Rezeptur für die Ricola Bonbons. Welche Kräuter sind die Bestandteile? / Leta 1930 je pekarski mojster ustanovil tovarno slaščic Richterich & Compagnie, kjer je razvil številne vrste bonbonov in se intenzivno ukvarjal s preučevanjem zdravilne moči zelišč. Leta 1940 je preizkusil recepturo za Ricola bonbone. Katera zelišča so sestavni del?
- Salbei / žajbelj, Pfefferminze / poprova meta, Spitzwegerich / ozkolistni trpotec, Andorn / črna meta, Eibisch / navadni ajbiš
 - Holunder / bezeg, Thymian / materina dušica, Schafgarbe / rman, Schlüsselblume / jeglič
 - Ehrenpreis / vrednikov jetičnik, Malve / slezenovec, Frauenmantel / plahtica, Bibernelle / navadni janež
- 9) Welcher Kanton (und Stadt) war der elfte, der sich der Eidgenossenschaft angeschlossen hat und hat 11 Museen, 11 Brunnen, 11 Kirchen und die Uhr mit nur 11 Uhr-Zifferblatt? Mehr über die Zahl 11 in einer der schönen Barockstädte finden Sie [hier](#). / Kateri kanton (mesto) je bilo enajsto, ki se je priključilo konfederaciji in je znano po 11 muzejih, 11 vodnjakih, 11 cerkvah in uri, ki ima na svoji številčnici le 11 številki? Več o številki 11 v enem od lepih baročnih mest Švice najdete [tu](#).
- Solothurn
 - St. Gallen
 - Basel
 - Montreux

